


*ФОРМИРОВАНИЕ
ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ*


Шадурская Л.И.

Белорусский государственный медицинский университет
Кафедра белорусского и русского языков




Рассматривается концепция взаимодействия языка и культуры при обучении иностранных студентов, процесс формирования языковой личности в контексте культуры. Автор анализирует лингвистические и методические вопросы, которые исследуют лингвострановедение и лингвокультурология.

Ключевые слова: концепция взаимодействия языка и культуры, лингвострановедение, лингвокультурология, лингвокультурологическая компетенция.



Неразрывной связи языка и культуры в обучении иностранным языкам посвящены исследования известных учёных (Верещагина Е.М., Костомарова В.Г., Пассова Е.И., Тер-Минасовой С.Г., Щукина А.Н. и др.)


Создатель концепции коммуникативного иноязычного образования Е.И. Пассов подчёркивал, что «... язык и культура – нерасторжимое единство, в котором ведущий компонент – культура» [1]. Основой данной программы-концепции является формула: **«культура через язык, язык через культуру»**. По словам Пассова, «присвоение фактов культуры в процессе использования языка (видов речевой деятельности как средств общения) и овладение языком (видами речевой деятельности как средствами общения) на основе присвоения фактов культуры. Эта формула – бесконечна, как бесконечно само образование» [2].



Духовные ценности народа: мировоззрение, менталитет, мораль, религия находят отражение в языке народа. Язык представляет собой не только средство коммуникации, но совокупность культурных ценностей. Поэтому обучение русскому языку как иностранному следует понимать как важный процесс познания истории и культуры страны изучаемого языка.

В методике преподавания русского языка как иностранного концепция взаимодействия языка и культуры была реализована в практическом курсе обучения русскому языку — лингвострановедении.

Термин «**лингвострановедение**» был впервые использован в работе учёных [В. Г. Костомарова](#) и [Е. М. Верещагина](#) «Лингвистическая проблематика страноведения в преподавании русского языка иностранцам» [3].




Лингвострановѣдение (от лат. *lingua* — «язык»
+ страноведение) — исследовательское направление, включающее в
себя обучение языку и дающее необходимые для
квалифицированного общения сведения о культуре страны
изучаемого языка.



Вопросы, которые исследует **лингвострановедение**, можно разделить на два типа: лингвистические и методические.


Лингвистические вопросы: безэквивалентная лексика, невербальные средства общения (действия, передаваемые с помощью мимики, жестов и имеющие значение и сферы употребления, отличные от употреблений, принятых в родном языке), фоновые знания, характерные для говорящих на русском языке и обеспечивающие речевое общение, языковая афористика и фразеология, которые рассматриваются с точки зрения отражения в них культуры и национальных особенностей людей, говорящих на изучаемом языке.

Методические вопросы исследуют введение, закрепление и активизацию специфичных для русского языка единиц национально-культурного содержания.



По словам исследователей, цель курса лингвострановедения – «обучение культуре через язык» [4], цель лингвокультурологии – «такое описание взаимодействия языка и культуры, которое может послужить теоретической базой для лингвострановедения» [5].

Концепция взаимодействия языка и культуры получила наиболее полное освещение в лингвокультурологии, возникшей на стыке лингвистики и культурологии. **Лингвокультурология** изучает взаимодействие и взаимосвязь языка и культуры в процессе их функционирования. Предмет исследования лингвокультурологии – языковая картина мира, которая представляет материальную и духовную культуру этноса, выраженную в его языке.



Лингвокультурология — «новая филологическая дисциплина, которая изучает определенным образом отобранную и организованную совокупность духовных ценностей и опыта языковой личности данной национально-культурной общности...» [6].

Ю.В. Бромлей под лингвокультурологией понимает "всё то, что создается человечеством, от орудий труда до предметов домашнего обихода, от привычек, обычаев, самого образа жизни людей до науки и искусства, религии и атеизма, морали и философии" [7].

Лингвострановедение является базой для формирования лингвокультурологической компетенции – части коммуникативной компетенции.

При формировании лингвострановедческой компетенции необходимо исходить из установленных в современной методической науке основных критериев обучения [8].

Опора на теоретические основы лингвокультурологии, внедрение в учебный процесс данных этой науки привело к формированию лингвокультурологического подхода, который определяется в методике РКИ как «один из наиболее эффективных подходов, нацеленных на формирование и совершенствование навыков и умений осуществления межкультурного общения путем изучения иностранного языка как феномена культуры» [9].

Цель занятия по теме «*Новый год*» – расширение страноведческих знаний, формирование лингвокультурологической компетенции.

Предтекстовые задания включают следующие упражнения.

Прочитайте слова и словосочетания: отмечать, близкие люди, проводить, уходящий год, веселиться, шуба.

Назовите общую часть в словах:

Снег, Снегурочка, снеговик.

Дарить, подарки.

Старый, старик.

Три, тройка.

Мороз, морозный, заморозить.

Подберите антонимы:

Новый, добрый, длинная, вспоминать, старый, злой, короткая, забывать.

Чтение текста.

Новый год

Самый любимый в нашей стране праздник – Новый год. Новый год принято отмечать в семье или с друзьями. Близкие люди собираются вместе вечером 31-го декабря, чтобы проводить старый год и встретить новый. Сначала вспоминают важные события уходящего года. Потом все поздравляют друг друга с Новым годом и желают счастья и здоровья.

Один из символов праздника – ёлка. Эту зелёную красавицу украшают игрушками и разноцветными лампочками. Взрослые и дети веселятся возле нарядной ёлки. Они поют песни и танцуют.

На Новый год хозяйки готовят праздничные блюда. Традиционные для новогоднего стола блюда — салаты «Оливье» и «Сельдь под шубой». Самые «новогодние» фрукты — мандарины.

Какая елка лучше и как ее правильно нарядить?

Искусственная

Плюсы:

- большой выбор
- не требует дополнительного ухода
- быстро собирается и разбирается
- нет мусора на полу
- не колетса
- хватит на несколько лет
- иголки распределены равномерно
- не вызывает аллергию*
* из качественных материалов

Минусы:

- нет запаха хвои
- высокая цена
- нужно место для хранения
- может быть запах пластмассы
- нужно очень тщательно выбирать, так как пластик может быть опасен для здоровья.

Натуральная

Плюсы:

- аромат праздника
- пушистая
- запах хвои убивает микробы
- благоприятно влияет на иммунитет и дыхательную систему человека
- успокаивает, придает сил, снимает нервозность
- можно использовать после праздников (сварить мыло, принять ванну)

Минусы:

- сложно выбрать красивое дерево
- осыпаются иголки
- нужно периодически орошать ветки и «поить» ствол
- может вызвать аллергию
- проблемы с утилизацией
- нужно покупать каждый год
- не такая пушистая и красивая

Как правильно нарядить елку?



1

Установить ель в крестовину или ведро с песком/водой.



2

Декорируем ведро мишурой или ватой.



3

Надеваем на макушку дерева звезду.



4

Вешаем гирлянды.



5

Развешиваем елочные игрушки.



6

Украшаем дерево мишурой и дождиком.

Классический рецепт салата «Оливье»

РЕЦЕПТЫ В ИНФОГРАФИКЕ

Сложность:



Количество порций:

2

Активное время приготовления:

25 минут

Пассивное время приготовления:

30 минут



1/2 рябчика
(можно заменить
на мясо курицы
или индейки)



70 г
отварного
говяжьего
языка



2 шт.
отварные
картофелины



1 свежий
огурец



3 отварные
раковые шейки
(или натуральное
крабовое мясо)



1 чайная ложка
маринованных
каперсов



3-5 маслин



соль



майонез



листья салата
для подачи

шаг
1



Отварить картофель, отдельно от него и друг от друга птичье мясо и язык. Раковые шейки обычно продаются уже в готовом виде.

шаг
2



Еще теплые картофель, язык и птицу порезать на небольшие кубики, на кубики нарубить огурец; шейки и оливки порезать кружочками, каперсы измельчить, всё смешать.

шаг
3



Посолить, заправить майонезом.

шаг
4



Выложить блюдо листьями салата, сверху – оливье. Украсить зеленью и подавать.





Селёдка под шубой



Картофель

300 г.

Сварить, почистить,
натереть на тёрке



Морковь

300 г.

Сварить, почистить,
натереть на тёрке



Свекла

300 г.

Не повертеть – сварить,
почистить, натереть
на тёрке



Лук

150 г.

Мелко нарезать



Майонез

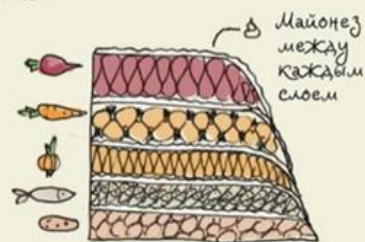
(не жалеть)



Селёдка

300 г. (готового филе)

мелко порезать



Майонез
между
каждым
слоем



КТО КОМУ ДАРИТ ПОДАРКИ



ПОПУЛЯРНЫЕ ПОДАРКИ



30%



деньги

25%



путешествия

23%



гаджеты

11%



ювелирные изделия

8%



косметика

3%




одежда

САМЫЕ ЖЕЛАННЫЕ ПОДАРКИ НА НОВЫЙ ГОД:



FUTBOHOLIC
clothing store



Главные герои новогоднего праздника – **Дед Мороз** и **Снегурочка**. Иностранцы думают, что наш Дед Мороз – это их Санта-Клаус. Действительно, Дед Мороз и Санта-Клаус немного похожи друг на друга. Но у Деда Мороза есть внучка Снегурочка, а у Санта-Клауса – внучки нет. Дед Мороз – это добрый старик с белой бородой в длинной шубе. Шуба может быть синего, красного или белого цвета. У Санта-Клауса – короткая красная куртка. Дед Мороз со Снегурочкой ездят на тройке лошадей. Санта-Клаус ездит на оленях.

Дед Мороз и Снегурочка поздравляют детей и взрослых с праздником и дарят подарки. Дарить подарки родным и друзьям – это одна из важных новогодних традиций. Перед Новым годом дети пишут Деду Морозу письма. В первое утро нового года под ёлкой детей ждёт сюрприз – подарок от Деда Мороза.

Самые главные подарки, которые Новый год дарит всем людям – это оптимизм и надежда.



Послетекстовые задания включают следующие упражнения:

Ответьте на вопросы:

Какое дерево является символом Нового года?

Главные герои новогоднего праздника?

Чем отличается Дед Мороз от Санта-Клауса?

Что дарит Новый год всем людям?

Какие блюда готовят хозяйки?

Образуйте прилагательные от слов и словосочетаний:

Праздник, традиция, Новый год.

Употребите существительные в винительном падеже:

Встретить (что?) (праздник).

Подарить (что?) (подарки).

Пригласить (кого?) (гости).

Поздравить (кого?) (друзья).

Сказать (что?) (пожелания).


Украсить (что?) (ёлка).

Готовить (что?) (блюда).

Дарить (что?) (надежда).

Расскажите, как празднуют Новый год в вашей стране.

Как вы будете праздновать Новый год в Минске?



Важно помнить, что в центре внимания на занятиях по РКИ должна находиться культура. «Каждый урок иностранного языка – это перекресток культур, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое слово отражает иностранный мир и иностранную культуру: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием представление о мире» [10].

Изучение языка через культуру позволяет установить коммуникативный контакт, наладить эффективное межкультурное общение и сформировать социокультурную и межкультурную компетенции.

Литература

1. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования. «Развитие индивидуальности в диалоге культур» М.: Просвещение, 2000.
2. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования. «Развитие индивидуальности в диалоге культур» М.: Просвещение, 2000.
3. [Верещагин](#), Е. М., [Костомаров](#), В. Г. Лингвистическая проблематика страноведения в преподавании русского языка иностранцам. М., 1971.
4. Зиновьева, Е.И. О соотношении терминов «лингвострановедение» и «лингвокультурология» // Русский язык как иностранный. Теория. Исследования. Практика. — Вып. 9. — СПб, 2000. — С. 14—18. Вестник РУДН, серия Вопросы образования: языки и специальность, 2012, № 4
5. Зиновьева, Е.И. О соотношении терминов «лингвострановедение» и «лингвокультурология» // Русский язык как иностранный. Теория. Исследования. Практика. — Вып. 9. — СПб, 2000. — С. 14—18. Вестник РУДН, серия Вопросы образования: языки и специальность, 2012, № 4
6. Воробьёв, В.В. О статусе лингвокультурологии // Матер. IX Конгресса МАПРЯЛ (Братислава, 1999): Докл. и сообщ. русских ученых. — М., 1999. — 182 с.
7. Бромлей, Ю.В. Этнические функции культуры и этнография. - М., 1978.
8. Щукин, А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Высшая школа, 2003. - 105-107 с.
9. Дейкина, А.Д., Левушкина, О.Н. Роль лингвокультурологического подхода в методике преподавания русского языка как родного, как иностранного.
[Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru> /. Дата доступа: 10.01.2021.



Спасибо за внимание!